



Université  
d'Abomey-Calavi  
(UAC)



Laboratoire de Dynamique  
des Langues et Culture  
à Calavi (LABODYLICAL)



Faculté des Lettres, Langues,  
Arts et Communication  
(FLLAC)

Les Éditions LABODYLICAL

Charles Dossou **Ligan**  
Julien Koffi **Gbaguidi**  
Gérard **Kédérébéogo**  
(**Editeurs**)

# ACTES DU PREMIER COLLOQUE SCIENTIFIQUE INTERNATIONAL DU LABODYLICAL EN HOMMAGE AU PROFESSEUR FLAVIEN GBETO

## THEME

TERMINOLOGIES EN LANGUES AFRICAINES :  
PRATIQUES ACTUELLES ET PERSPECTIVES  
POUR LA PROMOTION DES PATRIMOINES,  
LA SCIENCE, L'ENSEIGNEMENT ET LES  
PRODUCTIONS SPÉCIALISÉES

17, 18 et 19 février 2021,  
Campus universitaire d'Abomey-Calavi

**ACTES DU  
PREMIER COLLOQUE SCIENTIFIQUE  
INTERNATIONAL DU LABODYLCAL EN  
HOMMAGE AU PROFESSEUR  
FLAVIEN GBETO**

**THEME**

**TERMINOLOGIES EN LANGUES AFRICAINES :  
PRATIQUES ACTUELLES ET PERSPECTIVES POUR  
LA PROMOTION DES PATRIMOINES, LA SCIENCE,  
L'ENSEIGNEMENT ET LES PRODUCTIONS  
SPÉCIALISÉES**

© Les Éditions **LABODYLCAL**

**Laboratoire de Dynamique des Langues et Culture à Calavi**

BP : 1049 Abomey-Calavi (Bénin)

Tél.: +229 95869956

Courriel : flavien.gbeto@gmail.com

#### **Contacts des Editeurs**

Charles Dossou **LIGAN**

+ (229) 97 87 01 44,

charles.ligan@flash.uac.bj

Julien Koffi **GBAGUIDI**

+ (229) 96 66 98 52

julienkoffigbaguidi@gmail.com

Gérard **KEDREBEOGO**

+ (229) 76 68 01 02

kedrebeogo\_gerard@yahoo.fr

**Dépôt légal** : N°13645 du 03/01/2022

Bibliothèque Nationale du Bénin, 1<sup>er</sup> trimestre

**ISBN** : 978-99982-65-30-1

#### **Mise en page & Couverture**

Pascal TCHOKOTI

+ (229) 97 72 21 70

Charles Dossou **Ligan**  
Julien Koffi **Gbaguidi**  
Gérard **Kédrébéogo**

*Editeurs*

**ACTES DU  
PREMIER COLLOQUE SCIENTIFIQUE  
INTERNATIONAL DU LABODYLCAL EN  
HOMMAGE AU PROFESSEUR  
FLAVIEN GBETO**

**THEME**

**TERMINOWWLOGIES EN LANGUES AFRICAINES :  
PRATIQUES ACTUELLES ET PERSPECTIVES POUR  
LA PROMOTION DES PATRIMOINES, LA SCIENCE,  
L'ENSEIGNEMENT ET LES PRODUCTIONS  
SPÉCIALISÉES**

***17, 18 et 19 février 2021,  
Campus universitaire d'Abomey-Calavi***



## Comité scientifique

Président :

Pr Flavien GBETO, Université d'Abomey-Calavi, directeur scientifique du LABODYLCAL

Vice-Présidents :

Pr Okri Pascal TOSSOU, Université d'Abomey-Calavi

Pr Amélie HIEN, Université Laurentienne, Sudbury (Canada)

Pr Henry TOURNEUX, Directeur de recherche émérite, CNRS-Langage, langues et cultures d'Afrique noire

Rapporteurs :

Pr Laré KANTCHOA, Université de Kara (Togo)

Pr Julien Koffi GBAGUIDI, Directeur adjoint du LABODYLCAL, Université d'Abomey-Calavi

Membres :

- Prof Firmin AHOUA, Université Félix Houphouët Boigny (Côte d'Ivoire)
- Pr Joseph Babalola OLABIYI, University of Floride
- Pr Monique BLERALD, Université de Guyane
- Pr Hounkpati CAPO, Université d'Abomey-Calavi
- Pr Gérard KEDREBEOGO, INSS/CNRST Ouagadougou
- Pr Maxime da CRUZ, Université d'Abomey-Calavi
- Pr Alou KEITA, Université Ouaga 1
- Pr Enoc Oladé ABOH, Université d'Amsterdam
- Pr Brice Augustin SINSIN, Université d'Abomey-Calavi
- Pr Guy Apollinaire MENSAH, Université d'Abomey-Calavi
- Pr Albert Bienvenu AKOHA, Université d'Abomey-Calavi
- Pr Bienvenu KOUDJO, Université d'Abomey-Calavi
- Pr Médard Dominique BADA, Université d'Abomey-Calavi
- Pr Akanni Mamoud IGUE, Université d'Abomey-Calavi
- Pr Léonard KOUSSOUHON, Université d'Abomey-Calavi
- Pr Pierre MEDEHOUEGNON, Université d'Abomey-Calavi
- Pr Péré-Kewezima Kokou ESSODINA, Université de Lomé
- Pr Jérémie Kouadio NGUESSAN, Université de Cocody (Côte d'Ivoire)
- Pr Tunde AYELERU, Université d'Ibadan (Nigeria)
- Pr Odile DOSSOU-GUEDEGBE, Université d'Abomey-Calavi
- Pr Placide CLEDJO, Université d'Abomey-Calavi
- Pr Marc-Laurent HAZOUME, Université d'Abomey-Calavi

- Pr Jean-Philippe ZOUOGBO, Université de Bordeaux Montaigne (France)
- Pr Paulin HOUNSOUNON-TOLIN, Université d'Abomey-Calavi
- Pr Mensah WEKENON TOKPONTO, Université d'Abomey-Calavi
- Pr Koffi Ganyo AGBEFLE, Université de Bordeaux Montaigne (France)
- Dr M.C. Gervais KISSEZOUNON, Université d'Abomey-Calavi
- Dr M.C. Vincent ATABAVIKPO, Université d'Abomey-Calavi
- Dr M.C. Coffi SAMBIENI, Université d'Abomey-Calavi
- Dr M.C. Florentine AGBOTON, Université d'Abomey-Calavi
- Dr M.C. Yémalo C. AMOUSSOU, Université d'Abomey-Calavi
- Dr M.C. Tchaa PALI, Université de Kara (Togo)
- Dr M.C. Théodore Kossonou KOUABENA, Université Félix Houphoët Boigny (Côte d'Ivoire)
- Dr M.C. Kouakou Appoh Enoc KRA, Université Félix Houphoët BOIGNY (Côte d'Ivoire)
- Dr M.C. Eustache ADANHOUNME, Université d'Abomey-Calavi
- Dr M.C. Euloge AKODJETIN, Université d'Abomey-Calavi
- Dr M.C. Simplicie AGOSSAVI, Université d'Abomey-Calavi
- Dr M.C. Laurent Fidèle SOSSOUVI, Université d'Abomey-Calavi
- Dr M.R. Tiga Alain OUEDRAOGO, INSS/CNRST Ouagadougou (Burkina Faso)
- Dr M.C. Samuel DJENGUE, Université d'Abomey-Calavi
- Dr M.C. Innocent S. KOUTCHADE, Université d'Abomey-Calavi
- Dr M.C. Désiré MEDEGNON, Université d'Abomey-Calavi
- Dr M. A. Michel AHOHOUNKPANZON, Université d'Abomey-Calavi
- Dr M. A. Marius SOHOUE, Université d'Abomey-Calavi
- Dr M. A. Fernand NOUWLIBETO, Université d'Abomey-Calavi
- Dr M. A. Alexis H. SEGUEDEME, Université d'Abomey-Calavi
- Dr M. A. Idrissou ZIME YERIMA, Université d'Abomey-Calavi
- Dr M. A. Raoul AHOANGANSI, Université d'Abomey-Calavi
- Dr M. A. Mathieu MAWANI, Université d'Abomey-Calavi
- Dr M. A. Stephen MOUZOU, Université de Kara (Togo)
- Dr M.A. Etienne IWIKOTAN, Université d'Abomey-Calavi
- Dr Assouan Pierre ANDREDOU, Université Félix Houphoët Boigny (Côte d'Ivoire)
- Dr Romain HOUNZANDJI, Université d'Abomey-Calavi
- Dr Antoine Mojima KAKOU FOBA, Institut de Linguistique Appliquée, UFHB (Côte d'Ivoire)
- Dr Ulrich HINDEME, Université d'Abomey-Calavi
- Dr Yawa ABALO YOKOU, Université de Lomé (Togo)

- Dr Aïssata DIALLO, CNRST Ouagadougou (Burkina Faso)
- Dr Laetitia OUALI, Université de Ouagadougou ((Burkina Faso).

### **Comité d'organisation**

#### ✓ **Président :**

Charles Dossou LIGAN, Université d'Abomey-Calavi

#### ✓ **Membres**

- Flavien GBETO
- Julien GBAGUIDI
- Peggy Nina GBETO
- Djibril BOUSSOU
- Idrissou ZIME YERIMA
- Madame Thérèse KINIFFO
- Madame Rollande ESSOU
- Delphin AGBO
- Eugène AGBAKOU
- Jacob ANAGONOU
- Madame Christine HOUNGNON
- Laurent ATCHIKPA
- Judicaël AFFO
- Anicet AWALA.



## SOMMAIRE

Remerciements .....	XV
Mot des éditeurs .....	XVII
<b>I - LES TEMPS FORTS DE LA CEREMONIE DES HOMMAGES</b>	<b>1</b>
1.1- Synthèse des principales allocutions .....	2
1.2- Témoignages.....	24
1.3- Images parlantes.....	30
<b>II - COMMUNICATIONS PLENIERES</b> .....	<b>33</b>
<b>Médard Dominique BADA</b>	
Terminologies et adaptation des langues béninoises aux savoirs modernes .....	35
<b>Flavien Gbéto</b>	
Les emprunts linguistiques sont-ils un moyen de création terminologique : le cas de la langue fɔn ? .....	51
<b>Séraphin-Personne Feikere</b>	
Terminologie et publications scientifiques : L'expérience du sängö .....	83
<b>III - ARTICLES PRESENTES SUITE AUX COMMUNICATIONS SCIENTIFIQUES EN PANELS</b> .....	<b>93</b>
<b>Sènakpon Gilbert ADENONMI &amp; Innocent Sourou KOUTCHADE</b>	
Analysing voice devices in helon habila's oil on water : a literary pragmatic perspective .....	95
<b>Sènakpon Raoul AHOANGANSI</b>	
Immigration and pluralistic integration in the united states of america: unveiling the upheavals against the emergence of african languages.....	117
<b>Yémalo C. AMOUSSOU</b>	
Folkloric Semiotics, Spiritual Representations and Phraseology of Corruption in Anglophone African Fiction .....	139
<b>Issa ANDOU</b>	
L'image de l'enfant prodige dans un conte Yaan : symbole ou incarnation de la sagesse .....	169

<b>Chambi Julien ATCHADE &amp; Abdulrahman Burour IBRAHIM</b> Analyse des procedes d'enrichissement lexical du dendi, langue parlee a Djougou, en République du Bénin .....	187
<b>Issiaka BALLO</b> Le regroupement par lots des occurrences de be...la : attribution de dénominations métalinguistiques bamanan .....	203
<b>Maurice BASSAOU &amp; Médard Dominique BADA</b> Usage du livre pour pérenniser les contes et sauvegarder des pratiques de l'école traditionnelle Yom .....	229
<b>Par Adama BERTE</b> Néologisme dans le domaine informatique en Côte d'Ivoire : Étude synchronique .....	247
<b>Asseta DIALLO</b> Analyse critique de l'activité de normalisation terminologique au Burkina Faso : cas du fulfulde et du dioula .....	259
<b>Alain Junior DOKPO</b> Dimension argumentative et stratégique du discours politique du président Kérékou à l'ouverture de la conférence nationale de février 1990 .....	273
<b>Eunice Modupe FABIYI</b> La traduction des proverbes français en yoruba et en anglais .....	299
<b>Par Messou FIAN</b> Analyse du processus d'acquisition du vocabulaire thématique chez les apprenants du préscolaire en Côte d'Ivoire .....	319
<b>Peggy Nina GBÉTO</b> « Sexe et tabous » : Etude de quelques expressions métaphoriques liées à la sexualité en fongbe.....	329
<b>Par Richard Lys HOUNSOU</b> Étude descriptive des anthroponymes vodun dans l'ethnie Gun de Porto- Novo pour la sauvegarde des noms sacrés .....	345

**Par Kouassi KPANGUI**

Décryptage des ivoirismes lexicaux et l'apport lexical des langues baoulé et dioula dans la pratique du français en Côte d'Ivoire ..... 365

**Kouakou Appoh Enoc KRA & Koffi Kouman Simon KOUASSI & Koffi Yéboua Vincent Kouassi**

Lexique autour de la covid-19 dans les langues gur : le cas du koulango 393

**Assogba Evariste KOTTIN & Ulrich Orlando Sena HINDEME**

Motivational Concepts and Strategies for Teaching Listening Comprehension in EFL Context to Beninese Secondary School Learners 409

**Françoise Félicité KOSSOUHO**

L'extension de sens dans les tabous linguistiques au Bénin The extension of meaning in linguistic taboos in Benin ..... 433

**Charles Dossou LIGAN**

Herméneutique de la terminologie vodun dans les rites et offices catholiques au Bénin ..... 447

**Cossi Basile MÉDÉNOU**

El libro de buen amor de Juan Ruiz: estudio terminológico del Amor y moraleja ..... 463

**Lauriane Nemgne SOPGUI & Juvelos DJOUMENE KUETE**

Domaines, techniques et modes de vulgarisation terminologique dans la langue ghómálá' : évaluation et proposition..... 493

**Affoué Cécile N'GUESSAN & Kakou Marcel VAHOU**

Analyse morphosémantique des créativités lexicales relatives au concept de démocratie employées par les acteurs politiques lors des élections générales en Côte d'Ivoire de 2015 à 2020 ..... 515

**Régina Véronique ODJOLA**

Les particularités lexicales du lingala à Brazzaville ..... 533

**Samson Olusola OLATUNJI**

Perceived Influence of Terminology on Behaviour; Examples of Selected English and Yorùbá Terms ..... 553

<b>Donourou Bakary OUATTARA</b>	
Aspects grammaticaux de la dérivation néologique en fodonon .....	571
<b>Hergie Alexis SÉGUÉDÉMÈ</b>	
Critical Interpretation of Religious Faith and Social Welfare in Some Graham Greene's Novels .....	589
<b>Koko Marie-Madeleine SÉKA &amp; Chiayé Marie-Pauline SÉKA</b>	
Le combat féministe en Afrique moderne : nécessité d'une nouvelle terminologie .....	607
<b>Issoufou François TIROGO</b>	
La terminologie de la maladie à coronavirus en mooré, langue gur parlée au Burkina Faso .....	623
<b>Carmen Fifamè TOUDONOU</b>	
Esquisse de lexique bilingue français-gun des grades militaires dans les armées béninoises : problèmes et perspective .....	643
<b>Sy Daniel TRAORÉ</b>	
Élections africaines et pratiques du discours : moments de création, de dynamisme et d'une régénération terminologique pour un répertoire lexical politique endogène .....	659
<b>Paulina WILLIAMS-ONYEJI</b>	
L'enseignement et promotion de la langue ẹdo au Nigeria et ses terminologies linguistiques .....	675
<b>Mahutin Tony Antoine YAMBODÈ</b>	
Mise en scène théâtrale et interférences linguistiques au Bénin.....	689
<b>Idrissou ZIME YERIMA</b>	
La place des emprunts dans les classes nominales du baatɔnum The Place of Loanwords in Baatɔnum Noun Classes .....	701
<b>IV - ARTICLES SCIENTIFIQUES PRESENTES PAR LES PERSONNALITES SCIENTIFIQUES AMIES DU PROFESSEUR GBETO .....</b>	<b>727</b>
<b>Firmin AHOUA &amp; Patrice Brouh ACHIE</b>	
Typologie des alternances vocaliques en akyé .....	729

**Issa Djarangar DJITA**

Le Geste, une unité dynamique et distinctive en phonologie articulatoire. 745

**Gérard KEDREBEOGO**

Contribution de la linguistique historique et comparative a l'histoire des  
moose du Burkina Faso ..... 765

**Tiga Alain OUEDRAOGO & Adama DIO**

Le système consonantique du mayaa, dialecte sán, Parler de  
Bangassogo (SPB) ..... 787

**Dieudonné VAÏDJIKE & Alio KHALIL**

Contes philosophiques et révélation de la pensée dans les langues  
africaines ..... 805



## **Remerciements**

Nos vifs et sincères remerciements :

- aux membres du comité d'organisation
- aux membres du comité scientifique
- à tous les chercheurs et enseignants-chercheurs des dix (10) pays qui ont effectivement participé à ce colloque
- à l'équipe décanale de la Faculté des Lettres, Langues, Arts et Communication (FLLAC) avec à sa tête le Professeur Okri Pascal Tossou pour les divers appuis
- à l'équipe rectorale dirigée par le professeur Maxime da Cruz pour les précieux conseils
- à Madame Eléonore Yayi Ladékan, Ministre de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique et les membres de son cabinet pour le soutien moral et les conseils
- à tous les instructeurs - nationaux et internationaux - qui ont sacrifié de leur temps pour évaluer les projets de manuscrits en français, anglais, espagnol et dans les langues africaines
- à toutes les personnes qui ont cru en nous et qui ont accompagné d'une manière ou d'une autre la tenue effective de ce colloque.

**Le président du Comité d'organisation**



## **Mot des éditeurs**

Nous sommes heureux de publier les actes du premier colloque international du Laboratoire de Dynamique des Langues et Cultures à Calavi (LABODYLCAL) qui s'est tenu à l'Université d'Abomey-Calavi sur le thème « *Terminologies en langues africaines : pratiques actuelles, et perspectives pour la promotion des patrimoines, la science, l'enseignement et les productions spécialisées* » du 17 au 19 février 2021.

Le présent document est une synthèse de toutes les activités qui ont eu lieu à l'occasion du colloque. Il regroupe les allocutions des officiels, les témoignages prononcés qui ont été par la suite transcrits, quelques images prises à l'occasion et 44 productions scientifiques répartis comme suit : 36 articles sélectionnés sur les 57 communications présentées au colloque ; 5 communications venant des personnalités scientifiques amies du professeur Gbéto et 3 communications plénières présentés lors du colloque.

Ce rendez-vous scientifique de haut niveau est organisé en hommage au professeur Flavien Gbéto qui égrène ses derniers mois en tant que grand fonctionnaire de l'Etat. Il a suscité un vif intérêt dans les sociétés savantes et dans les universités de dix pays à savoir : Bénin, Burkina Faso, Cameroun, Centrafrique, Congo, Côte-d'Ivoire, Mali, Nigeria, Sénégal, Togo. En témoignent le nombre de participants, la richesse des communications, et la quantité de manuscrits effectivement évalués et acceptés. Et c'est à raison que les participants ont recommandé, entre autres, à l'issue des travaux :

- la biennale du colloque international sur les terminologies ;
- la création d'une revue scientifique internationale spécialisée en terminologie, traduction et interprétariat ;
- la création d'un réseau de chercheurs sur les terminologies en langues africaines
- l'initiation des formations spécialisées à l'endroit des acteurs et professionnels impliqués dans l'apprentissage, la promotion

et la diffusion des langues africaines sur les questions de terminologies

- la formation des commissions de langues nationales à l'activité terminologique ;
- la production de dictionnaires unilingues et bilingues, ainsi que de lexiques spécialisés en langues africaines ;
- la création de manuels de vulgarisation terminologiques à l'usage des spécialistes de tous les domaines ciblés ;
- l'initiation des ateliers de restitution et de vulgarisation de ressources terminologiques au profit des différents corps de métiers.

L'opportunité de ce colloque thématique met au goût du jour une vision qu'il est nécessaire de traduire immédiatement dans les faits pour redonner confiance aux populations africaines disposant de savoirs énormes dans leurs langues maternelles. Occasion bien choisie pour partager la vision et les perspectives du Président du comité d'organisation qui, comme ses pères scientifiques, ambitionne de positionner les langues africaines dans toutes les activités humaines, cette rencontre scientifique a insisté sur la nécessité de doter les langues africaines de larges ressources terminologiques pour favoriser leur utilisation effective et durable aussi bien à l'oral qu'à l'écrit. Comme on peut le constater, les conclusions qui découlent de cette manifestation scientifique internationale portent les marques d'un renouveau scientifique pour la promotion des langues africaines. Et c'est sans surprise que son initiateur, monsieur Ligan Dossou Charles, a été plébiscité pour présider l'Association Internationale de terminologies en langues africaines créée à l'issue du colloque. Avec foi et détermination, il a pris ses responsabilités en activant la plupart des chantiers annoncés. /-

*Les éditeurs*

# ASPECTS GRAMMATICaux DE LA DÉRIVATION NÉOLOGIQUE EN FODONON

Par **Donourou Bakary OUATTARA**

Département des Sciences du Langage -  
Université Félix Houphouët Boigny (Côte d'Ivoire)  
*bakaryouattara98@yahoo.fr*

**Résumé :** La description des langues ivoiriennes, notamment les langues gur présentent un enjeu capital pour la connaissance de ces langues. L'étude morphologique du fodonon révèle de nombreux emprunts. Ces emprunts résultent du contact entre les langues, notamment entre le fodonon, le français et le dioula. En effet, les besoins de communication amènent les locuteurs du fodonon à intégrer des mots et des expressions propres à ces deux langues étrangères dans le stock lexical de leur langue. Ces nouveaux mots traduisent des réalités technologiques, commerciales et religieuses. Nous relevons que ces formes d'emprunts sont généralement appelées à disparaître au profit de leur forme lexicalisée appelée néologisme. Les néologismes en fodonon sont le résultat d'un processus d'identification, de repérage et d'association. Par ailleurs, le but poursuivi à travers cette analyse est de proposer une description qui met en relief les différents aspects grammaticaux inhérents à ce processus néologique.

**Mots-clés :** fodonon, néologie, morphologie, dérivation, suffixe de classe

**Abstract :** The description of the Ivorian languages, in particular the Gur languages, presents a major stake for the knowledge of these languages. The morphological study of fodonon reveals many borrowings. These borrowings result from contact between languages, in particular between Fodonon, French and Dioula. Indeed, communication needs lead Fodonon speakers to integrate words and expressions specific to these two foreign languages into the lexical stock of their language. These new words reflect technological, commercial and religious realities. We note that these forms of borrowing are generally destined to disappear in favor of their lexicalized form called neologism. Neologisms in Fodonon are the result of a process

of identification, locating and association. Moreover, the aim pursued through this analysis is to propose a description which highlights the different grammatical aspects inherent in this neological process.

**Keywords:** fodonon, neology, morphology, derivation, class suffix

## 1. Introduction

Le fodonon est une langue du groupe gur parlée en Côte d'Ivoire. La langue est essentiellement localisée dans le Département de Korhogo, notamment dans la commune de Lataha, et dans le quartier de Natiokobadara. C'est une langue parlée par une population estimée à environ 18000<sup>1</sup> locuteurs. La présente étude se propose de rendre compte du processus néologique du parler. Elle se fonde sur l'intérêt de l'enrichissement lexical des langues africaines en générale et en particulier du fodonon. Aussi, le processus d'enrichissement des langues africaines présente un enjeu majeur de plus en plus au centre des travaux de description linguistique. En effet, les langues africaines font usage d'un nombre important de formes lexicales empruntées à certaines langues étrangères, notamment le français, l'anglais, l'arabe. D'où la nécessité d'intégrer ces emprunts à ces langues au moyen de la néologie. Salah abordant la néologie déclare ce qui suit :

« La conception la plus courante de la néologie est une conception qui en limite les champs d'investigation et qui fait que les recherches dans ce domaine s'inscrivent dans l'opposition néologie de forme/néologie de sens. À l'intérieur du premier terme de cette opposition, on distingue la dérivation affixale, les compositions, savante et française, les procédés collatéraux (pour les formations d'origine française) et l'emprunt. Le second terme réduit l'enrichissement sémantique essentiellement à trois aspects : les mécanismes polysémiques (extension et restriction de sens, métaphore, métonymie, etc.), le transfert de domaines pour les vocabulaires spécialisés (de la langue générale vers les langues spécialisées et vice-versa, le changement de domaines) et les marques pragmatiques qui conditionnent l'usage des mots dans des situations d'énonciation précises. ». (Salah, 2011)

---

<sup>1</sup> Sindzingre N. (1984). Une société matrilineaire : les Senufo Fodonon, *Les Cahiers du GRIF* (29), L'africaine sexe et signe. p. 40

Cette situation de contact des langues aboutit, effectivement, à la création de nouvelles unités lexicales « *reconnu à la fois comme nouveau et susceptible de se lexicaliser* »<sup>2</sup>, ce sont les néologismes.

Cependant, le statut de néologisme ne recouvre pas les mêmes réalités au niveau des langues. La notion de néologisme dans les langues écrites (les langues indo-européennes) diffère de celles à tradition orale (les langues africaines). Dans les langues à tradition orale, notamment en fodonon, la notion de néologisme est reconnue aux mots nouveaux et appartenant à des réalités étrangères. Ce statut n'est pas lié à l'approbation d'une quelconque institution linguistique - comme c'est le cas dans les langues indo-européennes - mais émane de l'action de la communauté linguistique visant à favoriser l'enrichissement lexical de leur langue.

Ces néologismes, à l'instar des langues Indo-européennes, caractérisent un vocabulaire spécialisé. Ils couvrent, par ailleurs, un ensemble de notions plus importantes. Dans les langues africaines, le processus néologique favorise un enrichissement vital du lexique. L'objectif visé dans ce travail est de mettre en exergue le mécanisme de création des néologismes en fodonon, notamment au niveau formel. Les **néologismes en fodonon** sont le résultat d'un processus d'identification, de repérage et d'association. Partant de ce constat, un certain nombre de questions se pose : comment se caractérise le processus néologique en fodonon ? Comment les néologismes dans la langue sont-ils formés ? Quels mécanismes grammaticaux résultent de ce processus néologique ? Pour répondre à ces questions, nous nous inspirons des principes de la théorie structurale, en occurrence du fonctionnalisme telle qu'initiée par André Martinet.

## 2. Cadres théorique, conceptuel et méthodologique

### 2.1. Cadre théorique

La néologie peut selon les besoins et les auteurs soit constituer une discipline autonome, soit être considérée comme une partie de la morphologie, donc de la linguistique. Cette approche différentielle

---

<sup>2</sup> Cf. Marie-Françoise Mortureux, *La lexicologie entre langue et discours*, p. 105

s'observe dans les propos de Di Spaldro (2006) lorsqu'en réponse à la problématique d'envisager la néologie comme une science autonome, il soutient ce qui suit :

**« en s'appuyant sur la substance de plusieurs ouvrages, notamment *Néologie; ou, Vocabulaire de mots nouveaux à renouveler, ou pris dans des acceptations nouvelles*, de Mercier L. S. (1801), *Le néologisme, naissance et diffusion* (Matoré, 1952), *La créativité lexicale* (Guilbert, 1975), qu'il est tout à fait vraisemblable de considérer la néologie comme une discipline à part entière, étant donné qu'on y développe des fondements théoriques de la néologie et que ses bases permettent d'en faire l'application, par la proposition de centaines de néologismes ».**

Toutefois, il relève que

**« néanmoins, il apparaît que la science de la néologie n'a toujours pas reçu ses lettres de noblesse, car, comme le note Boulanger (2003), interprétant Sablayrolles, peu de grammairiens et de livres de linguistique parlent directement de la néologie ; elle est tantôt ignorée, tantôt fusionnée avec des concepts comme la formation des mots, la créativité lexicale et la morphologie<sup>3</sup> ».**

Cette étude se veut être une contribution à l'action de pérennisation de la langue. Dans ce cadre, nous nous sommes consacré exclusivement à traiter la néologie comme un processus de création de nouvelle unité lexicale basé sur les principes de fonctionnement des différentes bases morphologiques. De ce fait, cette étude se fonde sur l'analyse structurale, notamment sur le fonctionnalisme d'André Martinet.

## **2.2. Clarification conceptuelle**

Au centre des travaux de Guilbert consacré à « la néologie lexicale », la question de la néologie a depuis 1974 constitué et continue de constituer un sujet de débat. Ce fait résulte de la polysémie de la notion. Selon l'approche sociologique ou lexicographique, la néologie peut se définir comme un style littéraire, voire une discipline amène de satisfaire les besoins des vocabulaires spécialisés, sans pour autant être reconnue

---

<sup>3</sup> Di Spaldro, J. (2006). *La Néologie; ou, Vocabulaire de mots nouveaux à renouveler, ou pris dans des acceptations nouvelles* (L. S. Mercier, 1801) : un regard original, *Researchgate*, p.21

comme une composante lexicale indispensable à la description linguistique.

Depuis, la notion a connu d'autre aboutissement, notamment d'un point de vue purement linguistique. Les travaux de Guilbert ont permis d'intégrer le phénomène néologique dans la description linguistique. Considérée comme partie intégrante de la « grammaire », l'activité de créativité lexicale inhérente à la néologie s'appréhende selon une approche linguistique synchronique et révèle divers modèles ou mécanismes néologiques, notamment syntaxique et morphologique.

Guilbert (1974, p. 34) relevait que

**« si l'on retient de la théorie générativiste le concept central de créativité, il peut** sembler, dès l'abord, que cette théorie puisse expliquer la production d'unités lexicales nouvelles : la néologie lexicale. Notre propos est d'examiner quelques aspects de la relation entre la créativité selon laquelle sont générées des phrases, qui dans leur performance sont, par principe, toujours nouvelles, et la créativité qui donne naissance à des mots nouveaux (...) ».

En outre, il affirmait dans la *Présentation de Langages* 36 que

**« Le principe de la théorie générativiste est irremplaçable dans l'explication de la** créativité lexicale en tant que processus de production du mot nouveau transformé de la phrase, mais [...] le processus de lexicalisation implique une autre conception de la relation entre la structure de base et la performance ». (1974, p. 5)

A partir de ses propos, Guilbert mettait en évidence deux modèles de créativité néologique ; à savoir le modèle de la compétence qui fonde « la production du mot nouveau » et le modèle de la performance sur lequel s'appuie « la phase de la lexicalisation ».

Contrairement à Guilbert, qui fonde la créativité lexicale sur la syntaxe générative, d'autres auteurs abordent la question de la néologie selon une approche morphologique. C'est le cas de J. Rey-Debove qui dans ses travaux consacrés à la morphologie lexicale laisse ouverte la possibilité de mots nouveaux, sur le modèle des lexèmes existants.

Elle soutenait, ainsi, dans la *Note sur les fondements théoriques et la méthode*, du *Robert Méthodique*, apparut en 1982 que

« cette description du lexique se veut structurale, distributionnelle et morphologique ; elle espère retrouver dans le vocabulaire actuel toutes les régularités qui permettent de l'explicitier et de le mémoriser. [...] À partir de cette description distributionnelle, on pourra trouver si on le souhaite, des modèles utiles pour la néologie (qu'ils soient actuellement productifs ou non productifs) ».

Selon cette approche « *le lexique apparaît alors comme un répertoire d'éléments combinables entre eux selon des règles définies* » **(Mortureux, 2011) susceptible de favoriser la création de nouveaux mots.**

Aussi bien, cette approche synchronique de l'étude des mots nouveaux n'est pas absolue.

Certes, on peut retenir la fameuse opposition entre synchronie et diachronie et dire que l'étude de la néologie relève de la synchronie et celle de l'évolution de la langue de la diachronie, mais ce serait oublier que la diachronie est en fin de compte une succession de synchronies. C'est pourquoi, on peut étudier la néologie à n'importe quel moment de l'histoire d'une langue. Cette opposition relèverait plutôt d'une vision qui ne tient pas compte de la « polylexicalité » en tant que réalité morphologique, au moins aussi importante que la « monolexicalité », et de son corollaire, le figement lexical, qui embrasse des faits linguistiques dépassant les limites du lexical (opposé ici au grammatical) pour englober des phénomènes qui impliquent aussi bien la syntaxe que la sémantique et la pragmatique. Sinon que faire de tous ces phénomènes d'innovations linguistiques qui s'inscrivent nécessairement dans une perspective d'évolution. (Salah, 2011)

De la synthèse de ces différents points de vue, nous définissons dans la cadre de ce travail, la néologie comme « *un acte d'innovation lexicale* » **(Salah, 2011) et ce, aux moyens des procédés de créations formels ou sémantiques, analysables tant sur une approche synchronique que diachronique.**

Cette activité de création, tout comme l'emprunt

**« Fait partie des procédés par lesquels, on enrichit le lexique d'une langue ; c'est un procédé externe d'enrichissement de celui-ci, qui relève de la situation linguistique de contact entre les langues. Il consiste à faire apparaître dans un système linguistique un mot qui provient d'une autre langue ». (Dumas, 2008, p. 149)**

A ce propos, Guilbert (1975, p. 34) observe qu' : « *Une théorie de la néologie doit rendre compte du fait de l'évidence que la création lexicale est un élément permanent de l'activité langagière* ».

La néologie se présente en fodonon comme un processus d'adaptation ou intégration des emprunts. On l'applique essentiellement à des mots qui pénètrent dans la langue dont l'usage n'est pas encore partagé ou admis par tous les locuteurs de la langue. Les emprunts présentent une particularité morphologique, celle de faire surgir des unités nouvelles sans recourir nécessairement à des éléments lexicaux préexistants dans la langue. A la différence des emprunts, les néologismes, eux, dans le même but utilisent les éléments lexicaux de la langue pour la création de nouvelles réalités. En effet, le processus néologique met en évidence deux moyens de création lexicale ; à savoir la néologie formelle et la néologie sémantique. Si les deux formes ne s'appuient pas sur le même aspect linguistique, tous deux ont la même finalité, celle de la création d'une réalité nouvelle.

La néologie de forme s'emploie à l'enrichissement lexical d'une langue au moyen de nouveaux signifiants ou formes, quant, la néologie de sens, elle, consiste à employer un signifiant existant déjà dans la langue considérée en lui conférant un contenu qu'il n'avait pas jusqu'alors, que ce contenu soit conceptuellement nouveau ou qu'il ait été jusque-là exprimé par un autre signifiant. Le néologisme, lui, définit le produit de l'activité néologique fonctionnant dans un modèle de communication déterminé, et qui n'était pas réalisée antérieurement. (Dictionnaire linguistique Dubois).

Ce travail traitera uniquement les procédés de créations formels. Ainsi, nous nous attèlerons à comprendre et à définir le processus de création de nouveaux signifiants en nous appuyant sur les unités formelles et significatives de la langue.

### 3. Rappel phonologique et morphologique du fodonon

Pour une meilleure compréhension de la présente étude, il est important de présenter le système phonologique et morphologique de cette langue.

#### 3.1. Le système consonantique

Selon les résultats de nos travaux de master portant sur l'étude phonologique du fodonon de 2016, le système consonantique compte au total 17 consonnes et se présente comme suit :

		Labiales	Dentales	Palatales	Vélares	Labio-vélares
Occlusives	Sourdes	p	t	c	k	kp
	Sonores	b	d	g	gb	
Fricatives	Sourdes	f	s	ʃ		
	Sonore	z				
Sonantes	Latérale		l			
	Semi-consonnes			j		w

Le fodonon dispose essentiellement de phonèmes consonantiques simples. En effet, le système phonologique de la langue ne connaît ni des consonnes aspirées ni des consonnes palatalisées.

#### 3.2 Le système vocalique

Le système vocalique du fodonon (Ouattara, 2016 : 48), comprend douze (12) voyelles. Soit le tableau qui suit :

		Antérieures		Centrale	Postérieures			
		Orales	Nasales	Orales	Nasales	Orales	Nasales	
Fermées	+ATR	i	ĩ			u	ũ	
Mi- fermées	e				o			
Mi- ouvertes	-ATR	ɛ	ɛ̃			ɔ	ɔ̃	
Ouverte			a	ã				

A l'instar, des phonèmes consonantiques, le système vocalique du fodonon ne révèle aucune voyelle géminée ou longue.

#### 3.3. Rappel morphologique

L'étude morphologique en cours (thèse de doctorat) a défini les spécificités morphologiques de la langue. Elle a permis de caractériser le fodonon comme une langue à classes nominales et plus précisément

à vestige de classes. La langue compte quatorze (14) classes nominales réparties selon le critère du nombre en sept (07) genres nominaux. Cette catégorisation nominale se fonde sur des critères morphologiques de classification. Les procédés de création lexicale dans la langue se résument généralement à la dérivation et à la composition. En ce qui concerne la dérivation nominale, nous avons retenu un seul type de dérivation, la dérivation suffixale. A ce titre, quatre (04) principaux types de morphème de dérivation se révèlent. Suffixés aux bases verbales, ces morphèmes de dérivation – suffixe de classe de catégorisation – favorisent un processus de nominalisation. Ces dérivés ainsi obtenus caractérisent des bases verbo-nominales ou déverbatives.

Tableau des genres nominaux.

GENRE	SINGULIER	PLURIEL
I	-gV	-jE
II	-IV	-gEIE
III	-cò	-bEIE
IV	-ge	-rè
V	-nṼ	-gEIE
VI	-mṼ	- Ø
VII	- Ø	-rV

Les formes de singulier et de pluriel mettent en évidence des archiphonèmes : les voyelles génériques « V » d'une part et « E » d'autre part. En effet, ces voyelles sont représentatives d'un ensemble de variantes réalisatrices. Ces variantes sont liées à un processus d'harmonisation vocalique entre la dernière voyelle des différents radicaux et ceux des suffixes de catégorisation. De façon générale, l'ensemble de ces variantes met en œuvre une harmonie ATR. La voyelle générique « E » définit deux réalisations, notamment « e » pour les bases + ATR et « ε » pour les bases - ATR. Spécifiquement, notamment pour l'archiphonème V – représentative de l'ensemble des voyelles orales – en plus de l'harmonie ATR, nous relevons deux autres formes d'harmonie manifestées au sein de certains genres : une harmonie de hauteur et une harmonie de position.

#### **4. Les néologismes**

L'activité d'enrichissement du lexique d'une langue repose sur divers moyens. Ces moyens de créations de nouvelles réalités lexicales peuvent d'une part être le fait des mécanismes de création spécifique à une langue ou d'autre part être externe à la langue.

Les moyens de néologie formelle – objet de ce travail - sont identifiés comme interne à la langue. Cette activité néologique est liée irrévocablement aux spécificités morphologiques de la langue. De ce fait, les moyens mis en œuvre pour la création de nouvelles réalités lexicales peuvent différer d'une langue à l'autre, même si la majorité des langues utilisent les procédés de dérivation et de la composition.

De façon générale, trois étapes fondent le processus de création de néologismes en fodonon ; à savoir l'identification, le repérage et l'association. La création de nouvelles unités lexicales repose sur une identification de signes. Le signe définit une association d'un signifiant à un signifié. Cette particularité reconnue à l'ensemble des unités lexicales d'une langue n'échappe pas aux néologismes. Tout néologisme ou création de signifiant (forme matérielle ou phonique du signe) s'appuie sur des composantes sémantiques (signifié). Une fois le signifiant identifié, l'activité néologique impose un repérage. Ce repérage consistera à sélectionner dans la langue cible, ici, le fodonon, les signes capables d'exprimer ce néologisme.

Enfin, en ayant recours à la morphologie de la langue, plus précisément aux règles définissant la combinaison des différentes composantes du « mot ». L'activité néologique aboutira à un processus d'association du signifiant et du signifié pour la création de la nouvelle entité lexicale. Ce processus de création utilisera les procédés de création de signifiants propre à la langue, notamment la dérivation, la composition

##### **4.1. L'identification**

L'identification consiste en une activité de sélection d'une unité lexicale susceptible de pouvoir prendre en charge la nouvelle unité à réaliser. En d'autre terme, cette première étape de l'activité néologique, consiste

à substituer à une forme d'« emprunt »<sup>4</sup> une unité lexicale propre à la langue. Vu que le processus de dérivation dans la langue définit un processus de nominalisation, cette action aboutira à la sélection d'une base verbale.

Cette phase est liée irrévocablement au système de la langue. Lequel système constitue LE savoir linguistique, grâce auquel les locuteurs de la langue sont capables de prononcer ou de comprendre un nombre infini d'unités significatives. Ce système définit la compétence des sujets parlants. Une fois reconnue comme apte à réaliser cette nouvelle réalité, un processus de repérage suivra.

#### **4.2. Le repérage**

Le repérage définit la seconde étape de l'activité néologique. Il vise à identifier les signes morphologiques capables de favoriser l'intégration ou l'adaptation des formes d'emprunt. Ici, en fodonon, seule les suffixes de classes, morphèmes de dérivation ont cette fonction. Nous avons retenu, à la suite de l'étude morphologique, notamment du processus de dérivation, quatre formes de suffixes de classe susceptibles de contribuer à la création de nouvelles unités lexicale, et ce, associés à différentes bases verbales. Ce sont les suffixes de classes de singulier – gV, - IV, - nV et mV.

Dans le cadre de cette étude, seule trois suffixes ont retenu notre attention. Ce sont – gV, - IV et - nV.

#### **4.3. L'association**

Dernière étape de l'activité néologique, elle définit un processus de liaison entre la forme de base verbale et le suffixe de dérivation. Autrement dit, elle réalise le signe linguistique : l'association d'un signifiant et d'un signifié. La forme du signifiant exalte une structure propre à la langue, dans la mesure elle est réalisée aux moyens des matériaux linguistiques de la langue.

---

<sup>4</sup>Le lexique de langue contient de nombreux emprunts d'origine française et dioula. Ces deux langues de par leur vitalité et leur dynamisme font partir du quotidien de l'ensemble des populations ivoiriennes, notamment les fodonon. Le français étant la langue officielle de la Côte d'Ivoire et le dioula, la langue privilégiée dans les domaines du commerce et du transport.

Ainsi, à partir de certains suffixes de classe, notamment les suffixes – gV, - IV et - nV, nous définirons trois type de dérivés néologiques. Comme mentionné plus haut, la voyelle « V » de ces différents suffixes de classes représente un archiphonème ou encore une voyelle générique répartie en différentes séries vocaliques, notamment en la totalité des voyelles orales de la langue.

## 5. Illustration de quelques néologismes

### 5.1. Le type I : gV

Soit les exemples ci-dessous :

(1) kúnú-gò : « coiffe, coiffure »  
kúnúnunúer » + gò « morphème dérivatif »  
kúnú-gò : « coiffure »

(2) núgú-gò : « échelle »  
núgú « monter » + gò « morphème dérivatif »  
núgú-gò : « échelle »

(3) núrú-gò : « écouteur »  
núrú « écouter » + gò « morphème dérivatif »  
núrú-gò : « écouteur »

(4) fóló-gò : « pétard »  
fóló « gronder » + gò « morphème dérivatif »  
fóló-gò : « pétard »

(5) fúló-gò : « micro »  
fúló « crier » + gò « morphème dérivatif »  
fóló-gò : « micro »

(6) wóló-gò : « retrait (d'argent) »  
wóló « enlever » + gò « morphème dérivatif »  
wóló-gò : « retrait (d'argent) »

(7) wélé-gè : « regard / loupe »

wélé « regarder » + gè « morphème dérivatif »

wélé-gè : « loupe »

(8) tíré-gè : « mixeur »

tíré « écraser » + gè « morphème dérivatif »

tíré-gè : « mixeur »

(9) sí-gè : « traceuse »

sí « être droit » + gè « morphème dérivatif »

sí-gè : « traceuse »

(10) gbélí-gè : « machine à laver »

gbélí « laver » + gè « morphème dérivatif »

gbélí-gè : « machine à laver »

(11) ní mí-gè : « séchoir »

**ní mí** « presser » + gè « morphème dérivatif »

ní mí-gè : « séchoir »

(12) cérí-gè : « ciseau »

cérí « couper » + gè « morphème dérivatif »

cérí-gè : « ciseau »

(13) fǽʔǽ-gè : « respirateur (appareil) »

fǽʔǽ « respirer » + gè « morphème dérivatif »

fǽʔǽ-gè : « respirateur »

(14) sémǽ-gè : « fer à repasser »

sémǽ « dresser » + gè « morphème dérivatif »

sémǽ-gè : « fer à repasser »

(15) nǽrí-gè : « prière »

**nǽrí** « demander pardon » + gè « morphème dérivatif »

nǽrí-gè : « prière »

(16) wá-gà : « jet »

wá « jeter » + gà « morphème dérivatif »

wá-gà : « jet »

(17) wálí-gà : « division »

wálí « fendre » + gà « morphème dérivatif »

wálí-gà : « division »

Il ressort de l'analyse des néologismes sus-illustrés que le morphème générique gV suffixé à certaines bases verbales, notamment celles ci-dessus favorise la formation de **dérivés** de catégorie nominale. Ces unités lexicales renvoient généralement à des noms dénombrables. Morphologiquement, le suffixe singulier gV connaît plusieurs séries de réalisation. Les séries de réalisation de cette forme respectent en plus du principe de l'harmonie vocalique ATR, une harmonie de position et de hauteur. Ainsi, le suffixe « gV » se réalise – go lorsque la dernière voyelle du radical est haute et postérieure (u ; o), - ge lorsque celle-ci est haute et antérieure (i ; e), enfin la variante du suffixe de classe est – ga, et ce, pour les items dont la dernière voyelle du radical est centrale et basse (a). Au pluriel, ces néologismes sont caractérisés par la suffixation tantôt du suffixe « je » tantôt de « jε » en remplacement du suffixe de singulier au radical des dites bases verbales. Les suffixes « je » et « jε » sont reconnues comme les séries de réalisation de la seule forme générique « jE ».

## 5.2. Le type II : IV

Exemples :

(18) jó-lò : « discours »

jó « dire » + lò « morphème dérivatif »

jó-lò : « discours »

(19) ló-lò : « écoute (radiophonique ou télé) »

ló « entendre » + lò « morphème dérivatif »

ló-lò : « écoute »

(20) có-lò : « saisie »

có « attraper » + lò « morphème dérivatif »

có-lò : « saisie »

(21) táʔá-là : « addition (mathématique) »

táʔá « ajouter » + là « morphème dérivatif »

táʔá-là : « addition »

A l'instar des règles de construction des néologismes de type I, nous pouvons retenir les formes suivantes pour le type II. Le pluriel de ces noms est marqué par la suffixation d'une part de « gele » et d'autre part de « gɛɛ », ces formes étant les séries de suffixe de la forme générique « gɛɛ ». De même, le suffixe de pluriel « gele » est propre aux bases de voyelles + ATR et « gɛɛ » à celles de voyelles – ATR.

### 5.3. Le type III : nV

Les néologismes du type III sont les suivants :

(22) sãʔã-nà : « massage »

sãʔã « masser » + nã « morphème dérivatif »

sãʔã-nã : « massage »

(23) kã-nã : « don »

kã « donner » + nã « morphème dérivatif »

kã-nã : « don »

(24) fã-nã : « construction »

fã « construire » + nã « morphème dérivatif »

fã-nã : « construction »

(25) pã-nã : « arrivée »

pã « venir » + nã « morphème dérivatif »

pã-nã : « arrivée »

(26) cã-nã : « savoir, connaissance »

cã « savoir » + nã « morphème dérivatif »

cã-nã : « savoir »

(27) cɛ̀-nɛ̀ : « dépôt (d'argent), solde bancaire »  
cɛ̀ « déposer » + nɛ̀ « morphème dérivatif »  
cɛ̀-nɛ̀ : « dépôt »

(28) pínɛ̀-nɛ̀ : « association »  
pínɛ̀ « lier » + nɛ̀ « morphème dérivatif »  
pínɛ̀-nɛ̀ : « association »

(29) kúmɔ̀-nɔ̀ : « frappe, coup »  
kúmɔ̀ « frapper » + nɔ̀ « morphème dérivatif »  
kúmɔ̀-nɔ̀ : « frappe »

L'ensemble des **néologismes** précédant **définissent un processus de nominalisation**. En effet, les bases des différentes constructions sont des bases verbales auxquelles sont suffixés le morphème dérivatif de forme générique « nV ». Cette forme de générique a trois occurrences, à savoir « nɔ̀ », « nɛ̀ » et « nɛ̀ ». Nous relevons que les différentes séries de réalisation ont en commun la consonne « n » et que seule la voyelle du suffixe change. Cette voyelle se présente comme une copie de la dernière voyelle du radical verbal. En somme, ces différents néologismes de type I, II et III dans leur construction s'appuient sur les mêmes règles de construction des noms dérivés de la langue. Effectivement, l'observation du corpus de la langue, a permis de relever que les nominaux dérivés sont le fait d'un processus de suffixation de certains suffixes de catégorisation à des bases verbales. Ce constat est mis en évidence par les nominaux suivants :

sú-go « mortier »  
kú-gò « funérailles »  
pɛ̀nɛ̀-gɛ̀ « piège »

A la différence des néologismes ci-dessous, ces formes dérivées sont totalement admises par l'ensemble des locuteurs de la langue.

## Conclusion

Dans cette étude nous avons abordé le processus de création néologique en fodonon. Ce processus résulte de la somme de trois opérations, notamment d'une action d'identification, de repérage et d'association.

A travers ce travail, nous nous sommes attelé à analyser le processus d'adaptation morphologique des formes d'emprunt d'origine français et dioula en fodonon. A ce titre, pour ce qui est de la dérivation néologique, trois suffixes de classe ont retenu notre attention : les suffixes – gV, - IV et - nV. Ces suffixes de classe contribuent, effectivement, à la création de nouvelles unités lexicales. Suffixés à certaines bases verbales, ils favorisent un processus de nominalisation desdites bases. De façon générale, les locuteurs de la langue, dans certaines situations de communication, arrivent à faire correspondre morphologiquement et sémantiquement ces emprunts dans le parler au moyen des unités de la langue.

### Références bibliographiques

Annaet A.-S. ; Georgia N.2011.

L'adaptation morphologique des emprunts néologiques : en quoi est-elle précieuse ?, *langages* (183), pp. 119-132

Cartier E.2011.

Néologie et description néologique pour le TAL, *langages* (3), pp. 105-117

Dubois J.1994.

*Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage*, Editions du Seuil, Paris, 514 p

Dumas F. 2008.

*Lexicologie française*, Românian Isia : Casa Editorială Demiurg, 208 p

Martinet A. 1970.

*Eléments de linguistique générale*, coll. Armand colin, édit. Uprisme, Paris, 217 p.

Martinet A.1969.

Fonctions du langage et linguistique appliquée, *Communication et langages* (1), pp. 9-18

Mortureux M.-F. 2011.

La néologie lexicale : de l'impasse à l'ouverture, *langages* (183), pp. 11-24

Ouattara, D. B. 2016.

*Etude phonologique et morphophonologique du fodonon de natio-kobadara, langue senoufo de Côte d'ivoire* [Mémoire de Master], Département des Sciences du Langage, Université Félix Houphouët Boigny, Cocody – Côte d'Ivoire, 86 p.

Pavel S.1989.

Néologie lexicale : transfert, adaptation, innovation, *TTR*, 2 (1), pp. 125–137

Salah M.2011.

Néologie et unité lexicale : renouvellement théorique, polylexicalité et emploi, *langages* (183), pp. 25-37



**Afrique** Nouvelle



**MultiColor**  
Flash Print Services  
"Rapidité et qualité"



**LES EDITIONS AZIZA**  
229 52 03 22 71 / 64 82 00 77  
leeditioneaziza@gmail.com

ISBN : 978-99982-65-30-1



9 789998 126530 1